

No 65 | Juin 2019

Bulletin d'information
de l'Association
des Patinoires Artificielles
Romandes et Tessinoises





CGC ENERGIE
www.cgcenergie.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



SILISPORT
www.silisport.com



MINERGAPPELSA
www.minerg-appelsa.ch



MOBATIME
www.mobatime.ch



ZÜKO AG
www.zueko.com



KANER-TEC AG
www.kaner-tec.ch



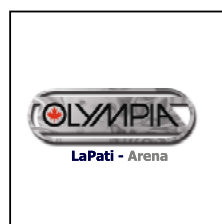
ETIK'PUB
www.etikpub.ch



DUPLISKATE
www.dupliskate.com



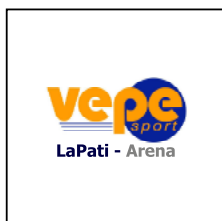
LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



DEP/ART
www.dep-art.ch



WALTER MEIER
www.waltermeier.com



WETTSTEIN
www.wvwag.ch



SKIDATA
www.skidata.ch



GLICE BY INNOVATIONAL AG
www.glice.com

agenda

sous réserve de modifications

2019

Mercredi 10 et jeudi 11 avril 2019

Cours de techniciens de patinoires, à Villars sur Ollon

Lundi 17 juin 2019

Kick-Off de Sport City à Aigle, Centre du cyclisme, 18h00, se référer au site Sport City

Juin-juillet 2019

1^{ère} parution du Pati Info

Mercredi 5 juin 2019

Assemblée générale à Saint Imier

Dimanche 3 novembre 2019

Fête de la glace

Décembre 2019

2^{ème} parution du Pati Info

Mercredi 4 décembre 2019

Assemblée consultative à Moutier

2020

Mardi 10 et mercredi 11 mars 2020

SPORT CITY SWISSTECH CENTER (EPFL)

Mardi 10 mars 2020

Assemblée générale à SPORT CITY

Mardi 21 avril 2020 (voyage / accréditation)

Mercredi 22 et jeudi 23 avril 2020

cours de techniciens de patinoires
(Vendredi Saint 10 avril, Dimanche de Pâques 12 avril, Lundi de Pâques 13 avril 2020), à Megève (France)
évaluation du site en cours.

Juin 2020

1^{ère} parution du Pati Info

Dimanche 8 novembre 2020

Fête de la glace/SWISS ICE HOCKEY DAY, date à confirmer

Décembre 2020

2^{ème} parution du Pati Info

Mercredi 9 décembre 2020

Assemblée consultative, à Vallorbes
En attente de la réponse.

2021

Mercredi 14 et jeudi 15 avril 2021

Cours de techniciens de patinoires
(Vendredi Saint 2 avril, Dimanche de Pâques 4 avril, Lundi de Pâques 5 avril 2021), à Malley
En attente de la réponse.

Juin 2021

1^{ère} parution du Pati Info

Mercredi 2 juin 2021

Assemblée générale, à Crans-Montana

Dimanche 7 novembre 2021

Fête de la glace/SWISS ICE HOCKEY DAY,
date à confirmer

Décembre 2021

2^{ème} parution du Pati Info.

Mercredi 8 décembre 2021

Assemblée consultative, lieu à déterminer.

2022

Mardi 8 et mercredi 9 mars 2022

SPORT CITY SWISSTECH CENTER (EPFL),
événement et dates à confirmer

Mercredi 9 mars 2022

Assemblée générale à SPORT CITY,
date à confirmer

Mercredi 6 et jeudi 7 avril 2022

Cours de techniciens de patinoires à La Chaux-De-Fonds
(Vendredi Saint 15 avril, Dimanche de Pâques 17 avril, Lundi de Pâques 18 avril 2022)

Juin 2022

1^{ère} parution du Pati Info

Dimanche 6 novembre 2022

Fête de la glace/SWISS ICE HOCKEY DAY,
date à confirmer

Décembre 2022

2^{ème} parution du Pati Info

Mercredi 7 décembre 2022

Assemblée consultative, au Locle
En attente de la réponse.



L'**APAR&T** a eu le plaisir, outre de jouer à fonds sa carte co-organisateur de ce congrès, de vous proposer de participer au KICK OFF 2019 de Sport City, ci-après au Centre Mondial du Cyclisme à Aigle.

Ayant organisé, dans une autre vie, des compétitions de VTT sur glace (avec des pneus cloutés), le pas était vite franchi et le lien facile pour vous dire que finalement, le vélo c'est aussi bien que le patin, non !

Laurent Hirt
Président

SportCity, le Congrès du sport suisse a le plaisir de vous inviter à un événement exceptionnel le **lundi 17 juin 2019** au Centre Mondial du Cyclisme à Aigle.

Le cyclisme pour tous: nouvelle mission de l'UCI et du Tour de France.

Cette conférence réunira les deux hommes forts du cyclisme mondial: **David Lappartient**, Président de l'Union Cycliste Internationale (UCI) et **Christian Prudhomme**, Directeur du Tour de France.

A cette occasion, ils vous présenteront les stratégies et objectifs de leurs organisations en matière de développement et de promotion de la pratique du vélo au quotidien. Profitant de leur positionnement unique et grâce à la mise en place de leurs programmes respectifs, «UCI Bike City Label» et «Ensemble à Vélo», ces deux organisations souhaitent soutenir et encourager les villes et les régions, accueillant des épreuves cyclistes d'envergure, dans leur démarche de développement du cyclisme pour tous.

La conférence sera suivie d'une **table ronde**, animée par la journaliste Laurence Bolomey: **Mme Malena Bastien Masse**, membre du comité de Pro-Vélo Lausanne et **M. Grégory Devaud**, co-président des Championnats du Monde sur Route UCI 2020, se joindront à **M. David Lappartient** et **Christian Prudhomme** pour débattre de cette thématique dans le cadre des championnats du monde Aigle-Martigny et d'une étape du Tour de France. A cette occasion, les régions et les collectivités publiques seront mises au défi de nous démontrer comment elles vont profiter des opportunités et maximiser ainsi l'impact positif de l'organisation de tels événements.



info@sport-city.ch
+41 21 315 42 17
www.sport-city.ch

Patrice Iseli
Président



chronique

romande et tessinoise

Valais



ORSIÈRES

Lac de Champex, le « petit Canada » Orsières (Pays du Saint-Bernard)

Dès la fin du mois de décembre, ce lac fait honneur à la réputation de Champex qui lui vaut le surnom de « petit Canada suisse ». Un faible ensoleillement durant les mois d'hiver lui permet de geler entièrement jusqu'au mois de mars. « La couche de glace peut parfois atteindre jusqu'à un mètre d'épaisseur ! » affirme Emeric Métroz, qui tient le magasin Look Sport au centre du village.

Autre possibilité de patiner du côté de l'Hôtel Belvédère, tenu par le couple Favre. Une patinoire naturelle insolite : « L'été, c'est une place de parc, explique Gabriel Favre, mais quand le gel arrive, et que le froid s'installe bien, j'entretiens la couche de glace qui recouvre les 800 m² de surface (ndlr : jusqu'à 30 cm), ce qui permet aux jeunes de patiner ou de faire du hockey jusqu'au mois de mars. »



Surface : 1 km²

Gel : jusqu'à 1 m d'épaisseur ! La glace tient souvent jusqu'au mois de mars.

Lieu : Orsières (Champex-Lac)

GPS : 46° 1'48.37"N 7° 6'55.93"E

Location de patins : Emeric Métroz, magasin Look Sport, Champex-Lac. Tél. 027 783 38 00. Adultes : 9 fr. enfants : 7 fr. la journée.

Prix : accès libre (site non surveillé).
Ouvert de 9h à 22h (éclairage nocturne).

Infos : Hôtel Belvédère, famille Favre, Tél. 027 783 11 14.

Le plus : soirées disco ou thématiques organisées tout au long de l'hiver à la patinoire du Belvédère.

Spécial **Immobilier**

Sandro Pacifico et Jean-François Loup, associés de Dolci Architectes, ainsi que leurs collaborateurs, sont fiers d'avoir été retenus pour réaliser la Raiffeisen Arena de Porrentruy. RAPISO / DR

Une patinoire imaginée à Yverdon-les-Bains

ARCHITECTURE Temple du HC Ajoie, la nouvelle patinoire de Porrentruy sera réalisée par des architectes nord-vaudois.

L.R.O

Le bureau Dolci Architectes, à Yverdon-les-Bains, a un lien très particulier avec le hockey sur glace. Les fondateurs étaient en effet des passionnés de ce sport et ils ont évolué dans les rangs du CPY (Club des patineurs d'Yverdon) à une époque où la patinoire locale, qui n'était pas encore couverte, accueillait plus de 2000 spectateurs à l'occasion des derbys très disputés contre le HC Fleurier, ou Thônex, lors de séries de promotion en LNB.

Rien d'étonnant donc que leurs successeurs, Sandro Pacifico et Jean-François Loup, ainsi que toute leur équipe, renouent avec la tradition en construisant la nouvelle patinoire de

Voyebœuf, à Porrentruy, après avoir réalisé, il y a une dizaine d'années, celle de Meyrin (GE). En fait, le projet, dont le coût est estimé à quelque 30 millions de francs, y compris les installations photovoltaïques, consiste à transformer et moderniser la patinoire actuelle, puis à construire une deuxième surface de glace, de manière à pouvoir répondre aux besoins non seulement du HC Ajoie et de son mouvement juniors, mais également à ceux du patinage artistique et du curling.

Ce projet, porté par le Syndicat intercommunal du district de Porrentruy (SIDP), qui réunit une vingtaine de communes du Clos du Doubs, a été âprement discuté, en raison de l'importance de l'investissement. Mais l'été dernier, à l'occasion d'un vote populaire, la majorité des citoyens s'est exprimée favorablement dans toutes les communes concernées. Ce résultat surprise, en raison des résistances manifestées auparavant, témoigne de l'impact du HC Ajoie, véritable porte-drapeau du canton du Jura.

Appelé dans un premier temps à réexaminer un projet datant de quelques années et à en étudier la faisabilité, le bureau yverdonnois a finalement été mandaté, après un appel d'offres, pour le réaliser, en partenariat avec le bureau d'ingénieurs Staehlin Partner à Delémont.

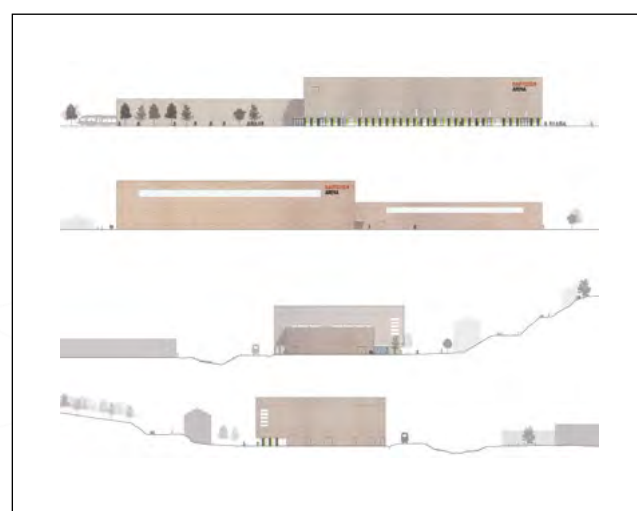
Une planification serrée

Désormais, il faut aller vite, car la ligue de hockey a imposé des conditions au HC Ajoie, la patinoire actuelle ne répondant plus aux normes. «La mise à l'enquête est en cours. Nous sommes dans le phasage du chantier. Il faudra entreprendre les travaux préparatoires en avril. Nous espérons obtenir le permis de construire en mai», relèvent Sandro Pacifico et Jean-François Loup, associés de Dolci Architectes.

Dans un premier temps, la patinoire actuelle sera rénovée, agrandie et assainie, de manière à permettre au club de hockey sur glace d'y jouer ses matches du prochain championnat, et d'y accueillir quelque 4800 spectateurs

dans des conditions idéales. Des loges pour les sponsors et VIP seront aussi aménagées. Le kop sera maintenu dans sa position historique et une nouvelle tribune sera construite au-dessus. Destinées à favoriser les rencontres entre tous les types de publics, les buvettes seront aménagées dans les angles avec, à chaque fois, une visibilité sur la patinoire. Entre la patinoire existante et le nouveau bâtiment prendront place le restaurant qui, durant la période estivale, accueillera aussi la clientèle de la piscine voisine, et les locaux techniques. La nouvelle patinoire, aux dimensions NHL, deviendra l'un des cinq centres d'entraînement nationaux et bénéficiera d'un soutien de la Confédération.

Pour les collaborateurs de Dolci Architectes, la réalisation de la Raiffeisen Arena de Porrentruy est un projet très motivant, qui vient s'ajouter à ceux de l'entreprise pharmaceutique Bracco, à Plan-les-Ouates (GE), et à l'extension du Gymnase de la Broye, autant de mandats qui préfigurent une année 2019 exaltante.



Neuchâtel

LA BRÉVINE

Lac des Taillères, un coin de Sibérie

La Brévine (Jura neuchâtelois)

Entre pâturages et forêts de sapins, le lac des Taillères est une destination phare du Jura neuchâtelois en hiver. Quand les températures le permettent, la surface gèle et donne à observer un paysage immaculé de toute beauté. « Pour que les promeneurs, les fondeurs ou même les patineurs puissent y accéder, il faut des températures inférieures à -10°C pendant plusieurs jours d'affilée. Le gel peut tenir une semaine environ, voire plus selon les années. Mais sans garantie ! » confie Jean-Pierre Schneider, qui tient un magasin de sports à La Brévine. Il loue des patins à glace sur le lac, quand celui-ci est patinable. Des infos relatives à l'état du lac sont disponibles sur son site : www.siberiasports.ch.

Surface : 2 km²

Gel : praticable dès 10 cm d'épaisseur. Ne gèle pas entièrement chaque année !

Lieu : La Brévine (3 km du lac)

GPS : 46°58'0.72"N 6°34'26.22"E

Location de patins : Jean-Pierre Schneider, Siberia Sports, La Brévine. Tél. 032 935 13 24. 5 fr. de l'heure.

Prix : accès libre (site non surveillé)

Infos : www.siberiasports.ch

Le plus : balades magnifiques pour promeneurs ou amateurs de ski de fond lorsque la neige est tombée.





LE 100^{ÈME} DU HOCKEY-CLUB LA CHAUX

La pratique du patin est indissociable de la saison d'hiver à La Chaux-de-Fonds. Sa pratique se déroulait dans les rues au point que la Municipalité rappela à ses concitoyens dans les colonnes du journal local en date du 15 novembre 1889 que bien que l'usage des patins soit autorisé sur la voie publique, certaines rues pouvaient en être interdites. La première patinoire est ouverte en 1881 sur l'étang du patinage. Ce n'est que le 29 décembre 1908 qu'une équipe de hockey fait « une partie d'essai » mais la première mention d'une confrontation contre une équipe d'une autre ville (Le Locle) date de 1909.

1919, année de fondation du Hockey-Club La Chaux-de-Fonds et de son admission dans la Ligue suisse. Le club s'entraîne sur l'étang du patinage puis s'engage activement à la construction de la patinoire de la Gare en 1921. Une patinoire ouverte en pleine ville, à la sortie de la Gare et sur l'avenue principale de la ville ! Il s'y déroule en 1922 le premier tournoi de hockey sur glace (4 équipes). A lui seul, le canadien Geran marque 15 buts à l'équipe chaux-de-fonnière (résultat final 18-1). Mais cette patinoire, de par la qualité de sa glace, ne donne pas satisfaction.

Le club connaît alors une phase de sommeil jusqu'en 1934 où il reprend pleinement ses activités et que des matchs commencent à être engagés. 1939, première date importante pour le club : alors que les joueurs endossent un nouvel équipement et de nouvelles couleurs (maillot bleu avec l'inscription « La Chaux-de-Fonds » en jaune), il fête son premier titre de champion romand de série B bien qu'aucun match n'ait été joué à La Chaux-de-Fonds du fait de sa glace naturelle. Il faut ensuite attendre une dizaine d'années et la création de la LNB en 1948 pour que les titres tombent, champion suisse de LNB en 1951 et 1952 mais sans toutefois parvenir à l'ascension dans la catégorie supérieure.

La construction tant attendue de la patinoire artificielle en 1953 et son inauguration le 6 décembre par un match contre le CP Zürich devant 2'500 spectateurs (défaite 5-7) va donner l'impulsion nécessaire au club. Il remporte le titre de champion suisse de LNB en 1955 et accède, pour la première fois de son histoire en LNA. Il y restera pendant trois saisons. Le club va alors traverser une période difficile jusqu'en 1964 et l'arrivée





de Charles Frutschi à la présidence qui mènera le HCC vers les sommets. C'est le début des glorieuses années du club. Champion suisse de LNB en 1965 et ascension en LNA puis 6 titres consécutifs de champion suisse de LNA (1968 à 1973) suivis de 2 titres de vice-champion. S'ensuit une descente aux enfers avec même une relégation en première ligue en 1984. Il faut attendre 1996 pour que le club obtienne à nouveau un titre de champion suisse de LNB et une nouvelle ascension en LNA fêtée par tous les chauds-fonnières sur le Pod.

Il y reste deux saisons avant d'être relégué. En 2000, profitant d'un élargissement de la catégorie supérieure, le HCC est promu en LNA sans toutefois parvenir à s'y maintenir. Le club connaît plusieurs saisons de galère et évite de peu la faillite. Néanmoins, il se redresse peu à peu et redevient un acteur important en LNB. Le HCC a été tout au long de son histoire et encore aujourd'hui un élément fédérateur pour tous les chauds-fonnières ainsi que pour tous les habitants des Montagnes neuchâteloises. Son histoire est belle et n'est pas encore finie...



En 1972



Cérémonie du 100^{ème} du HCC à la patinoire des Mélèzes-2019



L'avenir est incertain pour la patinoire de Villars et son club de hockey

Hockey sur glace

La piste de glace est source de tensions entre le Centre des Sports et le HC Villars

Cinquante-cinq ans après son dernier titre de champion de Suisse (1963, 1964), le HC Villars a validé son billet d'entrée à la Coupe de Suisse et attend de connaître l'identité de son adversaire au stade des seizièmes de finale.

Une affiche de rêve se profile cet automne avec la perspective d'accueillir une formation comme le LHC, Genève-Servette ou Fribourg-Gottéron. «J'espère que ce sera Gottéron», souffle Philippe Bonzon, coprésident du club villardou depuis 2009. Selon Willy Vöglin, responsable des calendriers à la Ligue suisse, le tirage ne se fera pas avant la fin du championnat de National League.

Reste aussi à savoir s'il y aura encore une patinoire à Villars d'ici là. C'est en tout cas la question qui se murmure dans la station vaudoise. «Si vous jetez un coup d'œil, la patinoire est toujours là», répond du tac au tac Sergei Aschwanden, le directeur de la station de Villars et du Centre des Sports. Il n'y a pas de fumée sans feu, a-t-on coutume de

dire. «Il est vrai que des discussions ont lieu au sein du conseil d'administration du Centre des Sports et qu'il est question de savoir comment optimiser notre offre touristique. Pour l'instant, nous en sommes au stade des discussions et pas dans le concret», reconnaît toutefois Aschwanden, à qui il aurait été reproché d'avoir évoqué, lors d'une séance du conseil d'administration l'année dernière, la possibilité de tout simplement raser le centre de glace pour y construire... un parking. Des accusations qu'il réfute en bloc. «Il n'est pas question de l'enlever. Cela sort de l'imaginaire de certaines personnes. Pour l'instant, la patinoire est là, mais je ne peux pas prédire ce qu'il adviendra dans cinq ou dix ans.»

Une partie du patrimoine

La piste de glace, qui date de 1960, aura besoin d'une remise à neuf. «Elle est ancienne. Pour des raisons de sécurité pour les usagers et notre clientèle, il sera inévitable d'y effectuer des travaux», prévient Aschwanden. Cela peut aller d'une rénovation légère à une destruction, puis reconstruction de la patinoire. Cela impliquera des coûts importants. Il sera aussi question d'argent public, et c'est pour cette

raison que des décisions importantes devront être prises. Quand? Je suis incapable de le dire à l'heure actuelle.»

Le HC Villars se sent-il encore en odeur de sainteté sur son propre terrain de jeu? «Les commerçants, la Commune et la population nous soutiennent, sinon nous n'existerions plus», souligne Philippe Bonzon, qui ne mentionne pas le Centre des Sports dirigé par Aschwanden parmi les soutiens... «Le hockey fait partie du patrimoine de Villars. La patinoire n'est pas bénéficiaire, mais existe-t-il en Suisse des patinoires qui rapportent de l'argent? Cela reste malgré tout un outil touristique et s'il n'y avait, un jour, plus de patinoire à Villars, cela reviendrait à effectuer un bond de cinquante ans dans le passé», prévient le président du HCV.

La direction de la station a sans doute d'autres priorités - comme les marchés internationaux et l'augmentation des nuitées - que le hockey. Jusqu'en 2023, Villars-sur-Ollon, mais aussi Les Diablerets et Bex, accueilleront des départs ou arrivées du Tour de Suisse, sans compter les nombreuses autres manifestations sportives ou culturelles organisées dans la région.

Cyrill Pasche

UNE RÉUSSITE!

76 participants, soirée fondue à 400m sous terre après la visite des mines de sel.



Tenue de notre cours de techniciens de patinoires à Villars sur Ollon

APAR®T		Cours de techniciens de patinoires			APAR®T	
Mercredi 10 avril 2019 à Villars (10.04.2019)						
de	à	Groupe No	Thèmes (sous réserve de modifications toujours possibles)	Lieux	Orateur / Animateur	
09h00	09h30	Plénière	Accueil des participants, remise des badges	Lobby et salons Villars I & II	Henrioud / Gueissaz	
09h30	09h45		Salutations, ouverture / présentation du cours et des formateurs		L. Hirt / D. Both	
09h45	10h00		Déplacement dans les ateliers, dans l'hôtel			
10h00	11h00	Groupe 1	Atelier 2 Particularités d'une piste extérieure	Chambre 133	S. Terraz	
		Groupe 2	Atelier 1 Présentation de matières pour revêtements de sols	Chambre 136	REAL SPORT/LA PATI	
		Groupe 3	Atelier 5 Choix des habits pour les collaborateurs	Chambre 137	IMPORTEXA SA	
		Groupe 4	Atelier 6 Tour de table	Chambre 138	Membre du comité	
11h00	11h30	Pause et changement d'atelier				
11h30	12h30	Groupe 1	Atelier 1 Présentation de matières pour revêtements de sols	Chambre 136	REAL SPORT/LA PATI	
		Groupe 2	Atelier 2 Particularités d'une piste extérieure	Chambre 133	S. Terraz	
		Groupe 3	Atelier 6 Tour de table	Chambre 138	Membre du comité	
		Groupe 4	Atelier 5 Choix des habits pour les collaborateurs	Chambre 137	IMPORTEXA SA	
12h30	14h00	Repas de midi			Restaurant en sous-sol	
14h00	15h00	Groupe 1	Atelier 6 Tour de table	Chambre 138	Membre du comité	
		Groupe 2	Atelier 5 Choix des habits pour les collaborateurs	Chambre 137	IMPORTEXA SA	
		Groupe 3	Atelier 2 Particularités d'une piste extérieure	Chambre 133	S. Terraz	
		Groupe 4	Atelier 1 Présentation de matières pour revêtements de sols	Chambre 136	REAL SPORT/LA PATI	
15h00	15h30	Pause et changement d'atelier				
15h30	16h30	Groupe 1	Atelier 5 Choix des habits pour les collaborateurs	Chambre 137	IMPORTEXA SA	
		Groupe 2	Atelier 6 Tour de table	Chambre 138	Membre du comité	
		Groupe 3	Atelier 1 Présentation de matières pour revêtements de sols	Chambre 136	REAL SPORT/LA PATI	
		Groupe 4	Atelier 2 Particularités d'une piste extérieure	Chambre 133	S. Terraz	
16h45	17h45	Prise des chambres				
17h45	18h45	Déplacement en car aux Salines de Bex				
18h45	23h00	Visite des Salines de Bex et dîner dans le restaurant de la mine				
23h00		Retour en car à l'hôtel				
1 couleur de badge par groupe, soit 4 couleurs comme mentionné dans le tableau - programme						

APAR®T		Cours de techniciens de patinoires			APAR®T	
Jeudi 11 avril 2019 à Villars (11.04.2019)						
de	à	Groupe No	Thèmes (sous réserve de modifications toujours possibles)	Lieux	Orateur / Animateur	
07h00	07h45		Petit-déjeuner	Grande salle au Rez inférieur		
08h00	09h00	Groupe 1	Atelier 3 Présentation d'une installation d'eau osmosée	Salon Villars I	ENTRETEC SA	
		Groupe 2				
08h00	09h00	Groupe 3	Atelier 4 Divers règlements techniques, site SIHF	Salon Villars II	Hervé Jean-Cartier SIHF	
		Groupe 4				
09h00	09h30	Pause et changement d'atelier				
09h30	10h30	Groupe 1	Atelier 4 Divers règlements techniques, site SIHF	Salon Villars II	Hervé Jean-Cartier SIHF	
		Groupe 2				
09h30	10h30	Groupe 3	Atelier 3 Présentation d'une installation d'eau osmosée	Salon Villars I	ENTRETEC SA	
		Groupe 4				
10h30	10h45	Pause et changement d'atelier				
10h45	11h00	Déplacement vers le Centre des Sports de Villars				
11h00	12h00	Groupe 1	Visite des installations sportives	Patinoire	Christian Ronchi	
		Groupe 2				
11h00	12h00	Groupe 3	Visite des installations sportives	Patinoire	Christian Ronchi	
		Groupe 4				
12h00	12h15	Retour à l'hôtel Eurotel-Victoria				
12h15	13h00	Apéritif officiel offert par le Centre des Sports Villars			Lobby de l'Eurotel-Victoria	
13h00	14h30	Repas de midi			Restaurant en sous-sol	
14h30	15h00	Plénière	Fin du cours et prise de congé des participants	Salons Villars I & II	L. Hirt	
1 couleur de badge par groupe, soit 4 couleurs comme mentionné dans le tableau - programme						
Les attestations de cours seront remises à la prise de congé des participants						

L'AUBERSON

Bas-de-la-Combe, l'éternelle L'Auberson [Jura vaudois]

A 1100 mètres d'altitude, la patinoire naturelle du Bas-de-la-Combe est la plus grande patinoire naturelle entretenue de Suisse. Une température nocturne proche de -25°C permet à la glace d'atteindre jusqu'à 30 cm d'épaisseur. De quoi s'adonner à de nombreux loisirs givrés. « On loue une trentaine de paires de patins dans la petite cabane-buvette au bord de l'étang. Il y a aussi des crosses de hockey, des palets et deux cages de hockey sur la glace », assure Raphaël Joseph, qui entretient chaque hiver la patinoire avec un petit groupe de bénévoles du village.

Surface: 2800 m²

Gel: 25 à 30 cm par hiver. Praticable pendant près de 2 mois.

Lieu: L'Auberson, Sainte-Croix.

GPS: 46°49'4.27"N 6°27'32.41"E

Location de patins: 5 fr. la demi-journée.

Dépôt de 2 fr. pour crosse et palet.



Prix: adultes : 3 fr.; enfants : 2 fr. (abonnement à la saison : 30 fr. / 20 fr.). Ouvert de 9h à 12h, de 13h à 18h et de 19h à 22h (éclairage nocturne).

Infos: Balcon du Jura vaudois, Sainte-Croix. Tél. 024 455 41 41.

Le plus: Musée Baud à L'Auberson et Musée Cima à Sainte-Croix [boîtes à musique et automates].

PATINOIRE NATURELLE DE L'AUBERSON

Des bénévoles peu frileux !

Texte et photo : V. Duveisin

La préparation de la patinoire naturelle de L'Auberson n'est pas une mince affaire. Il doit faire froid certes, mais pas trop froid non plus pour obtenir la glace idéale. Les saisons quand à elles se font plus courtes. Si cet hiver la patinoire a déjà été ouverte à plus de dix reprises, la saison 2017-2018 n'a comblé que cinq jours d'ouverture. Nous sommes allés à la rencontre de ces jeunes qui œuvrent à la tâche sans compter leurs heures et dans des conditions assez glaciales...

Il est 19h20, au village il fait -5°. En descendant le petit sentier enneigé qui conduit à la patinoire, les bottes s'enfoncent légèrement dans la neige, tandis qu'on aperçoit en contrebas, sous une légère brume, cinq ombres sur la glace, éclairées par les projecteurs. Arrivé au Bas-de-la-Combe, la température a perdu encore trois degrés. Les coups de râteaux percent le silence et la musique de la radio donne le rythme.

Après leur journée de travail, les bénévoles peinent la neige munis de leurs râbles. Si la glace était assez dure, c'est à l'aide de la machine à brosse que ce travail pourrait se faire et cela ne prendrait alors qu'une petite heure. « Ce soir ce sont des conditions assez rares », explique Denis Montandon avant d'ajouter « malgré la quantité de neige tombée, il n'y a que quelques centimètres sur la glace. La neige a pompé l'eau du bassin et avec la pluie tombée par-dessus, cela a formé une couche de papotage. Normalement ça revêt ainsi, mais avec le froid glacial de la nuit dernière, ça a durci assez pour que l'on puisse marcher dessus, c'est le phénomène glace de neige ».

Au loin, Raphaël Joseph, aidé par Virginie Thülin, arrose la glace. « On jette de l'eau pour refaire une couche de glace », explique James Leuba. « Nous devons le faire sur plusieurs jours, jusqu'à ce qu'on

obtienne une bonne épaisseur. Une fois que c'est assez dur, on remet une légère couche d'eau juste pour lisser la surface. Pour faire ce travail d'arrosage, il faut une température en dessous de zéro, idéalement entre -5 et -10°, trop bas ça ne fonctionne plus. À -20° l'eau gèle trop vite et forme des couches qui s'effritent, c'est donc impératif », précise James qui s'occupe de la patinoire depuis dix ans. Avec son frère Denis, qui a intégré l'équipe il y a 7 ans, ils ont grandi avec des patins aux pieds. Leur papa, tout comme ceux d'Augustin et de Raphaël, étaient des joueurs au HCA Hockey Club L'Auberson, dont les maillots trônent à l'entrée de la cabane.

Une passion ancrée dans les gènes !

Il est 20h30, le travail sur la glace est terminé. A présent, il faut laisser faire le froid et c'est volontiers que l'on se met au chaud à l'intérieur de la cabane. Excepté pour Virginie qui est une cul-gelée d'adoption, tous ont grandi à la patinoire de L'Auberson. Discussions et rigolades sur les souvenirs vont bon train. « J'habite juste de l'autre côté de la route, je passais tout mon temps libre à la patinoire ! Les saisons d'hiver étaient plus longues que maintenant », se souvient Augustin Jaccard. Denis Montandon a joué pendant vingt ans avec le HCA, c'est avec les anciens qu'il a appris à faire la glace. « À l'époque la vanne pour l'eau se trouvait à l'extérieur dans un tonneau, il fallait plonger la tête dedans, à tort ou pour pouvoir fouir ! » raconte-t-il en rigolant.

Raphaël Joseph quant à lui se rappelle la chaleur que les anciens faisaient avec des bidons d'eau depuis le village jusqu'à la patinoire. Témoignage d'une autre époque ! Maintenant l'arrosage est bien plus rapide avec la lance à incendie.

À 21h30, on quitte la cabane, la brume a laissé place à un ciel étoilé où l'on aperçoit la lune, il fait -12°. On remonte le petit chemin enneigé, en arrivant au village le thermomètre indique « seule-



L'arrosage de la patinoire est indispensable pour durcir ou lisser la glace.

ment » -6°. C'est maintenant que l'on se rend vraiment compte du travail qu'entreprend cette équipe motivée... Pensez-vous quand vous allez patiner !

Les responsables de la patinoire sont :

• Augustin Jaccard, Denis Leuba et James Leuba, ainsi qu'Arthur Tyrode qui vient d'être exilé pour renforcer l'équipe et se former.

Aides par :

• Denis Montandon, qui est mandaté par la commune de Sainte-Croix pour décongeler la glace.

• Ainsi que des amis du village, qui viennent donner un coup de main lorsque c'est nécessaire.

La patinoire en quelques chiffres et dates clés:

Surface : environ 40 mètres de large sur 70 mètres de long.
1944 : création du HCA Hockey Club L'Auberson
1997 : marque la pose des projecteurs, la construction du barrage et de la cabane actuelle.
Entre 2012-2013 : le bassin est refait, la profondeur passe d'environ un mètre à 25 cm.
Saisons exceptionnelles : 2005-2006 avec 45 jours d'ouverture / 2016-2017 avec 39 jours d'ouverture.

Tarifs :

Enfant : Fr. 2.-/journée

Adulte : Fr. 3.-/journée

Location de patins : 5.-/paire pour la journée

Horaires en cas d'ouverture :

Mercrédì : de 13h à 17h

Week-end et vacances scolaires : de 10h à 17h

Ainsi que tous les soirs de 19h à 22h

LE PONT

Lac de Joux, la folie des grandeurs Le Pont [Jura vaudois]

Situé à près de 1000 m d'altitude, ce lac offre un terrain de jeu exceptionnel pour promeneurs, fondeurs et patineurs de tout âge. Avec des températures nocturnes avoisinant les -20°C, les 8 centimètres de glace requis pour que la piste soit praticable sont vite atteints. Cordonnier au Sentier, Bertrand Mouquin loue des patins à glace tout l'hiver, sur le lac du côté du Pont. « Quand il a plu, la glace devient lisse comme un miroir (ndlr: mais reste solide !), et on peut voir au travers... C'est vraiment un spectacle magnifique. »

Surface: 9 km²

Gel: praticable dès 8 cm d'épaisseur. En moyenne 1 mois par hiver (mais parfois moins !).

Lieu: Vallée de Joux (Le Pont).

GPS: 46°38'20.92"N 6°17'9.35"E

Location de patins: Bertrand Mouquin, cordonnier. Au Pont (sur le lac, de 11h à 17h. 5 fr. l'heure) et au Sentier (Grand'Rue 39). Tél. 021 845 54 04.



Prix: accès libre.

Infos: Vallée de Joux Tourisme, tél. 021 845 17 77.

Le plus: possibilité de pratiquer du char à voile, ou de les observer !

Patinoire du Frézillon, bien plus qu'un toit

HOCKEY ET PATINAGE ARTISTIQUE ■ Le sport va reprendre ses droits samedi sur la glace de Vallorbe, où la couverture de l'enceinte est installée. Ce sont les hockeyeurs qui auront l'occasion d'inaugurer le site.

Fini les annulations de dernière minute à cause de la pluie, les longues heures passées à débayer la neige et l'attente de meilleures conditions météorologiques. Cette fois, c'est fait, la patinoire de Vallorbe est couverte et la glace sera griffée pour la première fois de la saison samedi par les hockeyeurs.

Les travaux ont commencé en juillet 2017, sous la férule de la société anonyme Sports et loisirs Vallorbe, en mains communales. Plusieurs installations de la patinoire avaient besoin d'être renouvelées quand la Commune a pris la balle au bond, afin de couvrir la surface de glace et, tout bonnement, de pérenniser le site pour ne pas le voir disparaître. Le tout pour un total de cinq millions de francs. «Il faut relever que, grâce aux écoles, au patinage libre, ainsi qu'aux clubs de hockey sur glace du village, la fréquentation de la patinoire est excellente», relève le syndic vallorbiens Stéphane Costantini.

Bois de la localité

Si le toit est prêt, ainsi que la terrasse qui accueillera les futurs gradins, les autres aménagements seront terminés durant le printemps, notamment la création de nouveaux vestiaires. «On pourra désormais garantir la pratique des sports de glace de septembre à mars», poursuit l'édile, avant de vanter la structure: «La charpente a été réalisée avec du bois de la localité. Par ailleurs, des panneaux solaires de VO Energies, entreprise du cru, ont été installés sur le toit.» Ce qui doit permettre de couvrir la consommation de la patinoire par la production locale.

D'un point de vue esthétique, il a aussi été décidé de laisser une partie – côté rivière – ouverte, «pour ne pas créer un frigo et apporter du confort, avec vue sur la localité».

Les clubs utilisateurs du site



Le syndic Stéphane Costantini, le municipal des sports Christophe Schwerzmann, le très impliqué et ancien président du HC Vallorbe Pierre Rigoli et le président actuel Frédéric Demierre (de g. à dr.) sous la belle charpente de la patinoire vallorbière. Michel Duperron

ont été patients, eux qui ont dû trouver des solutions provisoires pour entamer la saison en cours. La collaboration entre toutes les parties, y compris le club de pétanque, qui a ses terrains sur site, a été excellente, se félicite Stéphane Costantini. L'inauguration officielle de la patinoire du Frézillon aura lieu du 24 au 26 août 2019, une fois tous les travaux achevés, et notamment la pose de 200 sièges récupérés à Malley.

Des clubs ravis

Entre-temps, une nouvelle surface aura été livrée pour les premiers coups de patin de samedi dans une patinoire aux couleurs du club (blanc et orange) et bordée d'un nouveau rink. «On espère pouvoir attirer un peu plus de public pour l'ensemble des matches et tournois, glisse Frédéric Demierre, président du HC Vallorbe. Cette toiture assure un certain confort et une sécurité

au niveau du calendrier avec des entraînements et matches assurés, ce qui pourrait aider à convaincre des joueurs de nous rejoindre. Mais il est encore trop tôt – on ne pose souvent la question – pour affirmer que cela va nous permettre de viser une promotion à l'avenir.»

Dès samedi, tout le monde, au sein du club de hockey, sera rapatrié à Vallorbe. La première équipe, qui a passé tout le premier tour à l'extérieur, va enfin pouvoir recevoir. Fini les déplacements des uns et des autres au Sentier et à Yverdon-Bains pour s'entraîner.

Le Club des patineurs de Vallorbe n'est pas en reste, lui qui reprendra les cours «à domicile» début janvier. «On espère que la saison sera plus longue. Avant, elle ne durait que quatre mois, alors que c'est quasi le double pour les autres clubs. On va pouvoir faire progresser nos élèves sur une certaine durée», se réjouit

Christine Crépon, présidente du CPV.

Cette dernière évoque aussi la sérénité apportée par la couverture de la patinoire, alors qu'avant, au club, «on se retenait d'organiser des événements et on le faisait avec beaucoup d'appréhension». Ainsi, alors que l'accueil des Championnats vaudois revient tous les cinq ans au club vallorbiens, il n'aura plus à s'exiler à la vallée de Joux.

«Il était également difficile de trouver un professeur pour offrir un certain niveau de compétition qui accepte de venir à Vallorbe compte tenu des incertitudes liées à la météo. A présent, on pourra avancer de meilleurs arguments en ce sens. Les perspectives sont réjouissantes!»

Le club de patinage artistique a aussi demandé à pouvoir bénéficier de quelques aménagements spécifiques, dont un espace pour les juges

Samedi de hockey

Le programme sera riche, samedi, à la patinoire vallorbière. Les hockeyeurs occuperont la glace dès 10h du matin, avec un tournoi de picolos. Un match des minis A contre leurs homologues de SenSee aura lieu à 17h. Enfin, la première équipe du HC Vallorbe disputera sa première rencontre de la saison à domicile à 20h, contre Meyrin II. Des guinguettes attendent le public, la buvette sera ouverte.

Les clubs de hockey et de patinage artistique du village se réuniront le vendredi 21 décembre pour la Fête de Noël (Jeux, Père Noël, disco sur glace et restauration) ouverte à tous (dès 18h). M. G.

avec des prises et, entre autres, l'installation d'un harnais suspendu à la charpente, qui permette de travailler les sauts.

Bien plus qu'un simple toit, les clubs vallorbiens ont désormais un bel avenir devant eux. MANUEL GRISHON ■

VALORBE ■ Une délégation de la Commune a assisté au sciage de 1250 m³ de bois

La charpente de la patinoire suivie à la trace

La traçabilité des produits est un cheval de bataille pour les défenseurs des consommateurs.

Avec l'option de mise en valeur de son patrimoine forestier pour la réalisation de la couverture de la patinoire, la Commune de Vallorbe peut suivre le bois à la trace, de la forêt à la pose de la charpente au-dessus de l'aire de glace. «La valorisation du bois de nos forêts offre un bilan énergétique et écologique optimum et ne coûte pas plus cher que

d'importer du bois depuis la Pologne ou les pays scandinaves. Nous avons des ressources naturelles dans notre région et il est de notre devoir de les utiliser intelligemment», relève Stéphane Costantini, syndic de Vallorbe.

A la fin de l'an passé, bien des personnes circulant entre Vallorbe et la vallée de Joux se demandaient à quoi allait servir cet impressionnant tas de billons dressé à la hauteur de l'ancienne douane peu avant Juraparc. Ce bois

coupé dans la forêt avoisinante durant l'automne était destiné à la fabrication de la charpente qui soutiendra la couverture de la patinoire.

Façonné dans la région

Cinquante déplacements en camion ont été nécessaires pour transporter les 1250 m³ de Vallorbe à Rueyres. Sur le site de la scierie Zahnd, la délégation vallorbière a pu assister au sciage des billes de bois dont seulement 450 m³ sont ressortis sous forme de

planches destinées à la charpente. «Ce rapport bois brut produit fini est difficile à imaginer, reconnaît le garde forestier Dominique Favre. Pour m'en convaincre, j'ai dû consulter la documentation professionnelle.» Le reste du bois est transformé en lattes ou en lambourdes, alors que les copeaux et la sciure alimenteront le chauffage d'Enerbois. Le processus de sciage a impressionné la délégation vallorbière. Les planches de bois seront séchées durant



Stéphane Costantini (à g.) a été attentif aux explications de Jean-Charles Dähler (en bleu), responsable des achats de la scierie. Pierre Blanchard

cinq jours et livrées à la maison Ducret, à Orges, qui en fera du lamellé-collé qui servira à la construction de la charpente. Opération qui

sera également suivie par les responsables du chantier de rénovation du site de la patinoire des 3 Vallons. PIERRE BLANCHARD ■

MORGES

La Côte

Même sans les JOJ, la patinoire attend son lifting

Morges
Gouffre
énergétique
et financier,
l'infrastructure
devrait être
renovée pour
6 millions de francs

Raphaël Cand

«Il va falloir se poser les bonnes questions pour savoir ce que l'on doit faire de cette patinoire.» Par ces quelques mots, l'élu Vert Mathieu Bornoze résume bien la future mission du Conseil communal de Morges. Car si l'infrastructure n'accueillera pas les épreuves de curling des JO de la jeunesse Lausanne 2020, il n'en reste pas moins que cette dernière a besoin d'un sérieux coup de neuf.

Au total, 6 millions de francs sont prévus à cet effet dans le plan d'investissement de la Ville. Et les améliorations à réaliser ont déjà été identifiées. Principale problématique: la consommation en énergie de l'installation. La patinoire est le bâtiment de la commune le plus gourmand en la matière. Chaque année, près de 200 000 francs sont dépensés pour fournir celle que l'on surnomme le «dinosaur» en électricité, en gaz et en eau. «On peut dire que c'est un gouffre énergétique», confie le municipal responsable du dossier, Philippe Deriaz. Mais il faut bien se rendre compte que l'édifice a été construit en 1992 et



La patinoire est le bâtiment communal le plus énergivore, à raison de 200 000 fr. par an. JEREMY BOVY

qu'aucune rénovation lourde n'a été réalisée depuis.

Meilleure isolation, remplacement des systèmes de production de froid et de chaud, récupération de la chaleur produite afin de tempérer les parties chauffées comme les vestiaires, pose de panneaux photovoltaïques, les mesures envisagées pour économiser des kilowattheures et des sous sont multiples. «Nous aimerions réduire de 10 à 20% les dépenses», affirme Philippe Deriaz.

Bandes flexibles

Autre objectif: sécuriser l'installation. «Les bandes entourant la piste de glace sont en fin de vie», révèle Yves-Marc André, respon-

sable des bâtiments de la Ville. Nous souhaitons les remplacer par des équipements qui absorbent les chocs.» Appelées «bandes flexibles», ces nouveaux systèmes seront obligatoires dans les arènes de National League à partir de la saison 2018/19. Ils permettraient, selon certaines sources, d'éviter plus d'un tiers des blessures.

Une «bonne nouvelle» pour le coach de l'équipe de hockey locale, Star Forward. «Les chocs seraient mieux amortis», assure Laurent Perrotton. En tant qu'éducateur, je trouve que c'est également très positif pour les jeunes.

Devenue finalement l'éternelle question de l'utilisation de

la patinoire. Pour compenser la facture d'environ 1 million de francs que règle la Commune chaque année, la Municipalité aimerait y organiser davantage de manifestations afin de réaliser des revenus supplémentaires.

Problème, l'Exécutif se heurte à une convention signée en 1999 avec les riverains, qui limite les décibels autorisés. «Nous prévoyons de revoir la sonorisation, ce qui devrait permettre de diminuer les nuisances pour le voisinage», estime Philippe Deriaz. Il faudra bien sûr effectuer des mesures pour objectiver ce fait. Mais nous espérons pouvoir alors demander une renégociation de la convention.

revue
DE PRESSE

Otto se bat pour la glace

Article de S Burgener paru dans la NZZ du 24 décembre 2018, traduit par Jean-Luc Piguet avec autorisation du journal.

Dans la semaine précédent Noël, Otto Zengaffinen, 75 ans, est accoudé à la rambarde de la patinoire de Saas-Fee à 1800 m d'altitude. Il jette un regard sur les touristes et les habitants du lieu qui patinent ou jouent au hockey sur glace. Il voit également des jeunes, qui poussent des pierres de curling sur une piste. La glace a une épaisseur de 30 cm, 1200 m³ d'eau gelée. Otto que tout le monde tutoie, dit: «faire de la glace est une science. Et un peu de magie».

En Suisse il existe environ 400 installations pour la pratique des sports de glace, la plupart sont des patinoires couvertes ou des pistes en extérieure. Otto s'occupe de la patinoire naturelle la plus utilisée de Suisse. Il gicle, arrose, rapièce, rabote et nettoie depuis début novembre jusqu'à mi-février. Un journal local a une fois écrit qu'Otto murmure à la glace. L'histoire de Otto est celle d'un Sisyphe de la neige et de la glace.

Chaque année Otto commence à préparer la glace vers la mi-novembre, c'est la période où les rayons du soleil n'atteignent presque plus la place de sport. Dans la nuit du 10

novembre dernier la température est de -2 degré C°. Otto est debout au milieu de la place dans l'obscurité de la nuit. Il porte des bottes, des pantalons de skis, une veste en duvet, des gants de couleur orange et un bonnet. Il saupoudre d'eau la surface de la place de sport avec une pomme d'arrosoir et un gros tuyau. Il se déplace en long et en large, regarde et gratte le sol.

Un vœu pieux

Otto construit de la glace sur une surface de 4'500 m². La surface est constituée d'un mélange de sols en caoutchouc dur, de plusieurs courts de tennis et de surfaces en béton. Le caoutchouc conserve la chaleur de la terre; l'eau a besoin de temps pour geler. La surface en terre battue des courts de tennis absorbe beaucoup d'eau avant que la glace ne se forme. C'est uniquement sur les surfaces en béton que l'eau se transforme rapidement en glace. Otto pose des couches les unes sur les autres. Chaque heure il réussit à monter un millimètre de glace. Dans le meilleur des cas, Otto a besoin de trois semaines pour terminer l'entier de la surface de glace. Le meilleur des cas est un vœu pieux.

Otto a grandi à Sierre dans le fond de la vallée du Rhône. Il a appris à patiner sur un bras du fleuve gelé. Dès son plus jeune âge il a travaillé dans la ferme de ses parents qui exploitaient un élevage de volaille et des arbres fruitiers. Il conduisait les machines, se battait avec - et contre la nature - comme aujourd'hui. Otto était également un lutteur sélectionné dans l'équipe romande, taille 1,74 m et agile. A 23 ans il devint gardien de hockey, à l'âge où la plupart arrête de pratiquer ce sport.

En 1964 Otto s'établit dans la vallée de Saas, une vallée profonde du Haut Valais. Il joua en 1^{ère} ligue pour Saas-Grund et plus tard avec Saas-Fee. Pour Vreni, il resta dans la vallée. Ils eurent trois enfants. Otto travaillait à Sierre sur l'exploitation de ses parents. A la pause de midi il s'entraînait à la patinoire de Sierre, car le fameux canadien Jacques Lemaire cherchait un gardien pour l'entraînement. Lemaire le mitraillait avec des pucks dans sa cage.

Quand l'éclairage artificiel s'allume pour la première fois en novembre sur la patinoire de Saas-Fee, pour de nombreux enfants du village c'est l'événement. Comme Noël, Pâques ou le tournoi local, Otto annonce depuis 30 ans l'arrivée de l'hiver. Au 15 novembre, la glace mesure 5 cm d'épaisseur. C'est alors que survient une vague de chaleur et que le foehn se met à souffler. La couche de glace fond rapidement. La surface se transforme en eau. Otto se sent impuissant.

En 1984 la famille de Otto fut expropriée et dû vendre la ferme de Sierre pour permettre le passage de l'autoroute; Otto perdit son emploi et ses terres. Il chercha un travail et fut engagé comme employé à la sécurité des pistes des installations

mécaniques de Saas-Fee. En secret, il rêvait de devenir concierge de la place de sport. Peu de temps après ce poste se libéra.

En novembre 1988, Otto prépara pour la première fois la glace. Il essaya, osa, tenta, se trompa et apprit. Peu de temps après un tournoi de hockey pour les vétérans eut lieu. Dans les jours précédant le tournoi, Otto avait arrosé trop généreusement la glace. L'épaisseur de glace était bonne, mais entre les couches s'étaient formés des flaques et des cavités. Les patins des joueurs se plantaient. Otto eut honte.

Dans les premières années, à l'aube de l'hiver, Otto dormait pendant des semaines dans la petite buvette de la place de sport, allongé sur une chaise longue en plastique et enveloppé dans une couverture militaire. Plusieurs fois pendant la nuit il se levait, arpentait la surface avec un arrosoir et une pelle à la main, mouillait la glace, raffermissant la matière. Et quand le matin il traversait le village à vélo, les enfants se rendant à l'école l'interrogeait : « Otto quand pourrions-nous enfin aller patiner ? »

Toujours reprendre depuis le début

Le 18 novembre dernier, la température baissa et il tomba 5 cm de neige. C'est des conditions idéales pour recommencer à faire la glace. Otto monte un rouleau, provenant d'une ancienne machine servant à préparer les pistes, sur sa surfaceuse bleu modèle Zamboni 440 datant de 1992. Il passe plusieurs fois sur l'ensemble de la surface de glace, aplatit la neige comme le ferait un rouleau compresseur avec du goudron. Ensuite il arrose la neige. La neige pompe l'eau et gèle. Suivent plusieurs nuits claires et froides. Pourtant Otto est inquiet.

Si à ce stade il se met à tomber du ciel de grandes quantités de neige, Otto n'a pas d'autres alternatives que de dégager la neige de la patinoire avec la grosse fraiseuse. La glace ne supporterait pas le poids de la machine et Otto devrait tout recommencer depuis le début.

Chaque hiver est différent. Chaque hiver amène son lot de périodes froides ou chaudes, de pluie et de neige, de brouillard et tempêtes. Si l'humidité de l'air est élevée la glace croît rapidement. Otto la rabote avec la Zamboni. Si c'est la tempête, la neige se colle sur la rambarde. Otto gratte celle-ci avec la pelle. Si la température est élevée, les buts s'enfoncent dans la glace. Otto s'informe tous les jours des prévisions météorologiques sur son portable. Parfois il devient presque fou.

Otto prétend que faire la glace le maintient jeune. Les gens du village disent que Otto n'a pas changé depuis 30 ans. Otto dit que faire une bonne glace demande beaucoup de travail. Et d'avoir une bonne évaluation de ses forces comme celles de la nature.

Fin novembre Otto progresse. Il travaille avec un tuyau souple, tout éraflé. S'il tourne le robinet à fond, le tuyau virevolte dans tous les sens. Avant Otto faisait venir ses amis pour l'aider. A trois il maîtrisait le tuyau de la défense incendie.



La surface de glace travaille comme un glacier, elle vit. Si la température est aux alentours de 0 degré C°, la glace est molle, souple, presque immobile. Les joueurs de hockey glissent dessus comme sur des rails. Que la température baisse vers les moins 8 degré C° par exemple, la glace gronde, bouge, se casse. Des fissures se forment sur toute l'épaisseur. A l'aide d'une spatule Otto remplit les fentes de neige mouillée, comme s'il mettait des coins dans du bois.

Le 3 décembre l'épaisseur de glace a atteint presque 20 centimètres. Soudain le temps change. La pluie et de la neige mouillée se mettent à tomber. Otto déblaye la papette ainsi formée de la surface de glace. Si la papette gèle, la glace est abîmée, il n'est plus possible de la lisser. Pendant 12 heures Otto conduit la Zamboni en faisant seulement de brèves pauses. Il doit avancer lentement en faisant tourner le rabot à grande vitesse, si non la machine se bloque. Il se met à neiger abondamment, une tempête s'annonce. Otto s'allonge pour une heure et mange un sandwich. Ensuite il remonte sur sa machine pour une nouvelle période de 12 heures. Il est trempé, gelé, recroquevillé sur lui-même. Puis la tempête se calme. Depuis lors Otto s'est mis à tousser.

En 2006 eut lieu un important tournoi de curling. Il tomba plus de 30 cm de neige. Otto travailla près de 36 heures d'une traite et sauva le tournoi. A mantes reprises Otto a été interpellé par d'autres maîtres de glace. Ils disaient s'être levés tôt et pourtant ils n'y arrivaient pas. Otto répondait, un bon maître de glace ne va pas au lit.

En maillot de bain dans les buts

Pendant plus de 20 ans Otto fut le gardien de but du EHC Saas-Fee. Quand au tiers temps des matchs il n'y avait pas de remplaçant pour le surfacage de la glace, il se mettait au volant de la Zamboni avec tout son équipement de gardien, nettoyait la surface, buvait rapidement un café et reprenait sa place dans les buts. Une fois Otto s'est présenté à l'émission de la télévision suisse alémanique « On parie que... ». Il se trouva en maillot de bain dans les buts à arrêter les pucks avec une pelle à neige. Pour l'entraînement d'été Otto se tint avec les

gants de gardien dans un champ. Les gamins du voisinage lui lançaient des pommes de terre et des petits cailloux. A l'âge de 59 Otto joua son dernier match en 3^{ème} ligue à Verbier.

Les 8 et 9 décembre doit avoir lieu le tournoi de curling avec des équipes venant de toute la Suisse. Des chutes de neige abondantes sont annoncées pour la fin de semaine. Otto informe les organisateurs que la glace sera prête mais que pour le temps il n'y peut rien. Les organisateurs décident d'annuler le tournoi. Pour la 1^{ère} fois depuis 30 ans. Otto ressent un peu de lassitude.

Dès le 10 décembre les rayons du soleil n'atteignent plus la glace, ils sont cachés par le Mittagshorn. La température est sous zéro. La glace est en bon état et a atteint une épaisseur de 25 cm. Il faut cette épaisseur pour qu'elle puisse s'auto refroidir. Le 12 décembre Otto dessine avec des couleurs naturelles les lignes de la surface de jeux sur la glace. La couleur est un corps étranger dans la masse. Elle ronge la glace quand la température devient plus chaude. Pendant l'hiver, Otto refait plusieurs fois les lignes.

Au matin du 16 décembre la température s'élève soudainement. Le soir a lieu le 1^{er} match de la saison. Le HC Saas-Fee Avalanche joue contre Zermatt. Pendant les pauses, Otto nettoie la glace avec la Zamboni. A l'aide d'une lame aiguisée, la machine rabote une fine couche de glace. En même temps elle répartit 600 l d'eau chaude sur la surface; si la température est froide cette eau gèle instantanément pour constituer une nouvelle couche de 1 mm d'épaisseur. Pourtant ce soir-là, la température est trop élevée, l'eau reste stagnante et le puck se bloque dans les flaques. Saas-Fee perd 1:4. Otto est fatigué. Otto s'est occupé de cette glace plus de mille nuits. Cette glace qui disparaît en février quand la nature se réveille. Otto est employé à l'heure. Parfois il oublie de marquer ses heures. Parfois il est touché quand les gens lui disent que faire de la glace n'est pas sorcier.

Au printemps 2018 Otto vida ses casiers. Il en avait assez, voulait passer l'hiver avec ses petits-enfants. Ils jouent tous au hockey, le plus jeune au SHC Bern. A l'automne Otto a de nouveau été contacté, pour savoir s'il pouvait donner un coup de main. Otto répondit que s'il s'en occupait il voulait le faire seul. Otto est attiré par quelque chose, il ne sait pas exactement quoi. Il dit qu'il aime le froid. Et le silence des longues nuits. Otto dit aussi que s'il s'arrête, peut être que plus personne ne reprendra son travail.

Dans l'après midi du 23 décembre il fait plus chaud qu'il n'a jamais fait depuis la mi-novembre. De grosses flaques se forment sur la glace. Otto doit fermer la patinoire. En principe, après Noël, les températures devraient redescendre.

*S. Burgener, article paru dans la NZZ du 24 décembre 2018.
Traduction : Jean-Luc Piguet*

chronique D'OUTRE MER

QUEBEC, La Belle Province

Week-end

Par Nathalie De Grandmont

En pleine nature ou au cœur de la ville, les plaisirs d'hiver sont nombreux au Québec : ski de fond, raquette, patin ou simple glissade... Même les plus frileux d'entre nous n'ont plus d'excuses pour rester enfermés !

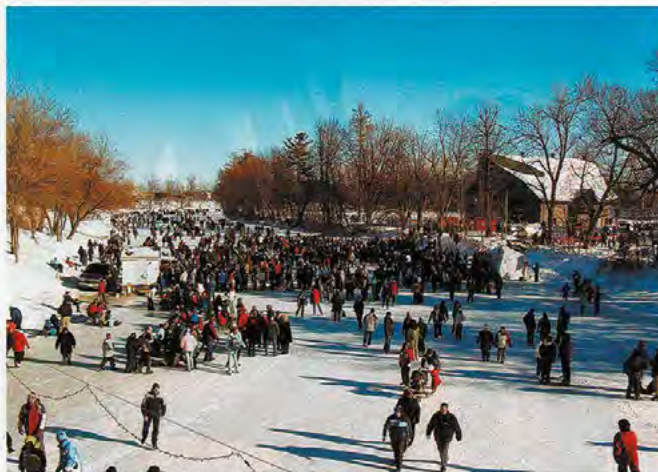


Photo : CARA

La patinoire de la rivière L'Assomption

Allons jouer dans la neige !

Arabesques et autres fantaisies sur glace

On trouve encore aujourd'hui, au Québec, des patinoires aménagées sur des rivières. Avec ses 9 kilomètres, celle de la **rivière L'Assomption** vaut le détour-Traversant trois municipalités (Joliette, Notre-Dame-des-Prairies, Saint-Charles-Borromée.), elle longe la cathédrale et de nombreux bâtiments patrimoniaux (à Joliette), des quartiers résidentiels et des secteurs plus boisés. Deux couloirs facilitent le flot des patineurs, tandis que piétons et poussettes peuvent emprunter le terre-plein central. Du 3 au 12 février prochain, on y fêtera le 30^e anniversaire du Festi-Glace de la rivière L'Assomption. Point de départ idéal : le Pavillon de la rivière, au parc Louis-Querbes, à Joliette. On y trouve un vaste stationnement (gratuit), un abri chauffé, casiers et casse-croûte. **De la mi-janvier à la mi-mars, tous les jours, de 9 h à 17 h. Gratuit. 450 755-1651, www.festiglance.ca (pour vérifier les conditions de la patinoire).**

À Québec, la patinoire de la **Pointe-aux-Lièvres**, qui fait 1,5 km près de la rivière Saint-Charles, est très

fréquentée par les familles. Ouvert de la mi-décembre à la mi-mars. Gratuit. 418 641-6345. La **patinoire d'Youville** fait partie du paysage hivernal elle aussi. Encerclée par les remparts et le Palais Montcalm, elle est le lieu de rendez-vous des jeunes et moins jeunes qui viennent y patiner sur les plus beaux airs francophones (exclusivement !) en profitant d'un point de vue unique sur les remparts. Et comme la patinoire est réfrigérée, on en profite dès le mois d'octobre. **Ouvert de la mi-octobre à la mi-mars, du lundi au jeudi de 12 h à 22 h, les fins de semaine et fêtes, à partir de 10 h. Gratuit. 418 641-6256, www.ville.quebec.qc.ca.**

En Mauricie, c'est avec beaucoup de plaisir qu'on s'amuse à « se perdre » au **Domaine de la Forêt perdue**. Ce sympathique labyrinthe nous permet d'arpenter une douzaine de kilomètres de sentiers glacés, qui décrivent différentes boucles au milieu de la forêt. Chacun compose donc son trajet au gré de sa fantaisie. Et lorsqu'il y a foule sur un tronçon, il suffit de bifurquer sur un autre plus tranquille... On trouve aussi différents animaux dans des



Glissade au Centre de la nature de Laval



Randonnée de poney-luge à la ferme L'Auteuilloise

enclos un peu partout (oies, canards, cochons, émeus, alpagas, cerfs...). Du début décembre à la mi-mars, tous les jours, de 10 h à 22 h. Adultes: 12 \$, enfants: 10 \$ (inclut un produit de la ferme). 1180, rang St-Félix, Notre-Dame-du-Mont-Carmel. 819 378-5946 ou 1 800 603-6738, www.domainedelaforetperdue.com.

Glissade, raquette et pot-pourri d'activités familiales

Le **Centre de la nature de Laval** demeure un grand classique. Sa patinoire d'un demi-kilomètre de circonférence est entretenue par une surfaceuse et ceinturée de conifères qui nous protègent des vents. Un décor magnifique, dont on profite au son d'une musique d'ambiance. Pour varier les plaisirs, il y a aussi des pistes de ski de fond, des sentiers de marche (4 à 5 kilomètres au total) et des pentes de glissade entretenues. Pour se réchauffer, rien de tel qu'une visite de la ferme ou de la serre, qui demeurent ouvertes toute l'année. Dès que la température le permet, tous les jours, de 9 h 30 à 22 h. Gratuit. Stationnement : 7\$/voiture. 901, avenue du Parc, Laval, 450 662-4942, www.ville.laval.qc.ca.

Et pourquoi ne pas s'initier à la raquette ou au géocaching ? Voilà deux des nombreuses activités que propose le **Havre familial de Sainte-Béatrix**, dans la région de Lanaudière. Ce site en pleine nature

possède un réseau de 30 kilomètres de sentiers pour le ski de fond et la raquette. Et on vous prête les raquettes gratuitement. Si vous formez un groupe de 10 ou 12 personnes, on peut aussi vous préparer (sur demande) une séance de géocaching, sorte de chasse aux trésors à laquelle on participe en équipes et avec l'aide d'un GPS. Mais ce n'est pas tout ! En hiver, le lac de la propriété devient une énorme patinoire et sert de point d'arrivée pour deux couloirs de glissade pentus et rapides, aménagés à flanc de colline. Adrénaline au rendez-vous ! Ouvert de la mi-décembre à la mi-mars, tous les jours, 9 h 30 à 16 h 30. Adultes: 11 \$, enfants (4 à 11 ans): 7 \$, gratuit pour les moins de 4 ans. 1085, rang du Havre familial, Sainte-Béatrix, 450 883-2271 ou 1 888 883-2271, www.havrefamilial.com.

C'est un bel endroit pour un week-end en amoureux, mais l'**Auberge Le Baluchon** accueille également des visiteurs de passage, qui viennent profiter des sentiers de ski de fond ou de raquette (22 kilomètres) et y faire de la glissade. Là aussi, une belle patinoire de 5 kilomètres (sur la rivière du Loup) vole la vedette. Et encore plus le samedi soir, quand le parcours est éclairé avec des lanternes. Ensuite, on se réchauffe volontiers à l'Éco-café Au bout du monde, qui propose une foule de produits du terroir. Ouvert de la fin décembre à la mi-mars, tous les jours de 10 h à 16 h, jusqu'à 22 h le

Photo: Centre de la nature de Laval
Photo: L'Auteuilloise

SUÈDE

BULLEVAR



Suède



→ Stockholm
« Quand la glace est top, nous préférons patiner sans les clients, avoue Trygg. Un de mes amis organise des excursions, équipement compris. C'est accessible à tous. Les groupes lents parcourent 50 km, les rapides une centaine. Ce n'est pas la mer à boire. » leguide.se

12

THE RED BULLETIN

THE RED BULLETIN

« Si vous tombez dans l'eau, rebroussez chemin et patinez sur une glace plus sûre. L'erreur est de s'obstiner dans la même direction. »



Aventure

PATINER SUR UN MIROIR

Voilà une invitation synonyme de danger, sauf en Suède, où c'est une activité de plein air très courue.

Beaucoup ignorent que notre ville est la capitale mondiale du patinage sur glace, explique Henrik Trygg, photographe. En Suède, nous patinons non-stop de novembre à avril. D'abord sur les petits lacs puis les grands et enfin dans l'archipel. Le Suédois patine sur les lacs, les rivières et la mer Baltique depuis vingt-cinq ans avec un faible pour la glace noire vierge, la plus fine. « La glace épaisse, sans vie a peu d'intérêt. Nous l'aimons pure, audible, organique. » Une glace qui vit. « Elle se fissure et s'affaisse. La glace d'eau douce est plus rigide, celle de l'archipel, salée, est souple et ondule comme les vagues, on a alors la sensation de patiner sur une côte. » Au contact des

patins, la glace émet le son d'un laser. « Plus il est aigu, plus la glace est fine. La plupart des patineurs ne s'aventurent pas à moins de 3,5 cm d'épaisseur. » D'autres sont plus joueurs. « Si on passe à travers, le dispositif de flottaison et des vêtements secs dans le sac étanche nous remettent daplomb. Pour sortir de l'eau, un couteau et des cordes font l'affaire. Pas de quoi paniquer, on se change et on repart. »

Lors d'une journée type, Trygg et sa complice Märten Ajne (ici en photo) parcourent jusqu'à 100 km. « Cela peut consister à faire le tour d'un lac ou à se rendre à un endroit précis. Cependant, les virées à l'aveugle sont les plus exaltantes même si le risque guette de rester coincés sur une île avec l'obligation de faire intervenir un bateau ou l'hélicoptère. » Trygg et Ajne ont immortalisé leurs escapades dans plusieurs livres. « Nous souhaitons montrer qu'en Suède, la grisaille et le froid n'empêchent pas de s'amuser. » henriktrygg.com

23

De notre correspondant d'outre-mer :
Pierre Gueissaz

chronique

DU PLAT PAYS

Au pays de Tintin, les Stroumpfs, Lucky Luke et autres Gaston Lagaffe

Encore une saison de terminée ! Un début très très calme vu la météo, un hiver pas très rigoureux (tout de même 2 jours de neige) et une fin de saison comme d'habitude. Mais malgré tout, la fréquentation n'était pas si mauvaise finalement !

Bref, rien de particulier sauf que la Belgique voit son nombre de patinoires diminuer. L'une a du « fermer boutique », l'autre, fermeture obligatoire pour des raisons de sécurité (toiture en mauvais état) ! Mais heureusement, 3 nouveaux projets pourraient se réaliser d'ici un an ou deux !

Nouveauté: La marque de surfaceuses WM a fait son entrée cette saison sur le marché belge ! A part Olympia, toutes les grandes (et moins grandes) marques sont donc présentes dans le pays et cela fait « trembler » les anciens tels que Zamboni, Dupon etc.

Notre jeune association se porte assez bien et une mini-délégation assistera au congrès N.A.R.C.E. aux Etats-Unis ! Nous attendons avec impatience les impressions et résultats ! Les voyages forment la jeunesse et internet c'est bien mais ce n'est pas tout ! Faut bouger pour voir et apprendre ce qui se passe ailleurs !

C'est ce que faisait Hergé, le père de Tintin ! Il résidait souvent en Suisse et, en visitant le site internet de Tintin, j'y ai découvert toute l'histoire de votre magnifique pays !

Ajoutez à cela que l'on trouve Tintin en patins, le Stroumpf qui patine, Spirou et Fantasio valsant sur la glace... Bizarre quand-même les liens entre nos deux pays...



*De notre correspondant du Plat Pays :
Luk Van Audenhaege*

Pour Nicolas, avec Betty et Julien

Christian Ochem, ancien Président du Syndicat National des Patinoires français s'est éteint le lundi 27 mai après une longue maladie.



Adieu l'Ami !

L'image de Christian glisse sur la glace éternelle, glissade sans fin, image qui ne disparaît jamais, sa bonne bouille et son sourire laissent une trace indélébile dans nos esprits torturés par cette absence qui n'en finira plus. Comment prendre congé lorsque la personne reste présente ?

On a vécu des petits morceaux de vie ensemble, dans les dédales des rencontres du SNP, ailleurs, des sourires, des clins d'œil, un regard croisé en disaient beaucoup plus que tous les discours du Monde. Monde qu'il a quitté, aller simple au bout du chemin, doucement, sans bruit inutile, juste une porte qui s'est refermée, porte que nous refermerons à notre tour plus tard.

La verve de l'inspiration est probablement partie avec lui, les mots fades de mes phases vides résonnent sans fin, comme des cloches qui tintent à tue-tête toute la vie qui s'en est allée. La maladie lui avait donné rendez-vous de l'autre côté du miroir, homme de parole, il s'est rendu à cette invitation que l'on ne peut plus refuser lorsque la cloche à cloché, dans un

campanile dressé, comme un index qui pointe vers les cieux, invoqués à tout propos, dans une litanie de désespoirs répétitifs, cieux si accueillants dans ces moments-là.

Christian laisse à côté de lui une épouse immense de courage, une famille immense d'affection, des amis, un carnet d'adresses long comme le bras qui s'est tendu vers lui longtemps ces derniers temps et que ses forces déclinantes n'ont pu saisir au dernier moment. Tous les cliquetis de nos gardes temps se sont fait entendre lorsqu'ils se sont arrêtés, juste le temps nécessaire pour enjamber le bord du miroir, puis ils ont repris leur marche infernale, qu'aucun homme si riche d'émotions puisse-t-il être, ne ralentira ni n'arrêtera jamais.

Le pâle sourire qui anima son visage un dernier instant, ultime moquerie à la maladie, restera le souvenir que nous garderons de Christian. Puissent le tanin puissant de son amitié, les effluves délicates de ses remarques et l'équilibre de son personnage ne pas nous le faire oublier.

chronique

D'OUTRE FRONTIERES



www.syndicatdespatinoires.com



www.aqairs.ca

Le Président du SNP Yann Pesando et trois de ses collègues en visite à la Post Finance Arena de Berne et assistent à la finale des Play Off 2019, Bonjour la France, soyez les Bienvenus !

PUBLI-REPORTAGE

Les textes et photos des publi-reportages n'engagent que leurs auteurs et aucunement l'APAR&T.

Votre publi-reportage dans le Pati Info ?

Chers partenaires et annonceurs, une place privilégiée vous est réservée au centre de notre revue, un publi-reportage pour vous présenter dans les détails, une nouveauté, vos changements, etc.

Voici les conditions :

- Situé au centre de notre revue
- Minimum 2 pages
- Maximum 4 pages

Tarif : CHF 1000.- par page

N'hésitez pas à nous contacter pour en savoir plus.

DISTRIBUTION

Site internet APAR&T (www.patinoires.ch) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LA CHAUX DE FONDS / LAUSANNE / LOCARNO / LUGANO / MOUTIER / NEUCHÂTEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / GSK Gesellschaft Schweizerischer Kunsteisbahnen / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, section Romande et Tessin / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / OFSPO Office Fédéral des Sports / SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Annonceurs / Divers.

IMPRESSUM

Juin-juillet 2019 / Tirage 120 exemplaires + diffusion sur site internet www.patinoires.ch.

Rédacteur en chef : Laurent Hirt / Ont collaboré à cette édition : Pierre Gueissaz / Luk Van Audenhaege / Jean-Luc Piguet.

Adresse rédaction : Laurent Hirt / 17, chemin des Brisecou / 2073 Enges / laurent@lmconseil.ch / Publicité : idem adresse de la rédaction /

Dates limites pour la parution des articles : avant le 15 avril / avant le 15 octobre / Toute reproduction, même partielle, est soumise à autorisation écrite de la rédaction.

Graphiste : Agence DEP/ART, Bulle

Impression : GlassonPrint, Bulle

